

PORTRAIT
CLAUDE VIVIER
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS



**Théâtre
de la
ville**
P A R I S

châ
THÉÂTRE
-te-
MUSICAL
let
DE PARIS



Théâtre de la Ville – Espace Cardin
avec le Théâtre du Châtelet
Mardi 4 au samedi 8 décembre 2018
Mardi au vendredi 20h, samedi 16h

Théâtre du Capitole, Opéra de Toulouse au Théâtre Garonne
Mardi 11, mercredi 12 et jeudi 13 décembre 2018 20h

Nouveau théâtre de Montreuil, centre dramatique national
Lundi 17, mardi 18 et mercredi 19 décembre 2018 20h

CLAUDE VIVIER

PETER SELLARS

Kopernikus

Livret en français et dans des langages créés par Claude Vivier

Mardi 4 au vendredi 7 décembre 20h, samedi 8 décembre 16h

Théâtre de la Ville – Espace Cardin avec le Théâtre du Châtelet

Mardi 11, mercredi 12 et jeudi 13 décembre 20h

Théâtre du Capitole, Opéra de Toulouse au Théâtre Garonne

Lundi 17, mardi 18 et mercredi 19 décembre 20h

Nouveau théâtre de Montreuil, centre dramatique national

Dans le cadre du Festival Mesure pour Mesure

Claude Vivier/Peter Sellars

Kopernikus, opéra – rituel de mort

Livret du compositeur (français et langages créés par Claude Vivier)

En deux parties

Composition : 1978-1979 Commande : Conseil des Arts du Canada

Effectif : 2 sopranos (une colorature), mezzo-soprano, contralto, baryton martin ou ténor, baryton, basse, hautbois, 3 clarinettes, trompette, trombone, violon ;

percussion jouée par les chanteurs (baryton et basse), le trompettiste et le tromboniste

Création les 8 et 9 mai 1980 à Montréal au Théâtre du Monument national, par l'Atelier de jeu scénique de la Faculté de musique de l'Université de Montréal. Direction Lorraine Vaillancourt.

Dédicace : à mon maître et ami Gilles Tremblay

Éditeur : Boosey & Hawkes

Ensemble vocal Roomful of Teeth

Estelí Gomez, Martha Cluver, soprano ; **Virginia Kelsey**, mezzo-soprano ; **Caroline Shaw**, contralto ;

Dashon Burton, baryton martin ; **Thann Scoggin**, baryton ; **Cameron Beauchamp**, basse

Ensemble L'Instant Donné

Maryse Steiner-Morlot, hautbois ; **Mathieu Steffanus**, clarinette 1 ; **Nicolas Fargeix**, clarinette 2 ;

Benoît Savin, clarinette 3 ; **Matthias Champon**, trompette ; **Mathieu Adam**, trombone ; **Naaman Sluchin**, violon

Pauline Cheviller, actrice (video)

Michael Schumacher, danseur-chorégraphe et collaborateur de Peter Sellars

Antonio Cuenca Ruiz, dramaturge

Sonia de Sousa, costumes

Seth Reiser, lumières

Pamela Salling, régie générale

Peter Sellars, mise en scène

Eric Dudley, direction musicale des répétitions

Nino Pavlenichvili, répétitrice voix

Cyrille Siffer, régisseur lumières

François Couderd, coordination technique et tournée

Équipes techniques du Théâtre de la Ville

Durée : 1h20

Production Festival d'Automne à Paris

Coproduction Théâtre de la Ville (Paris) ; Théâtre du Châtelet (Paris) ;

KunstFestSpiele Herrenhausen (Hanovre) ; Nouveau théâtre de Montreuil, centre dramatique national ;

Théâtre du Capitole (Toulouse)

Coréalisation Théâtre de la Ville (Paris) ; Théâtre du Châtelet (Paris) ; Festival d'Automne à Paris

Avec le soutien de l'Adami

Réalisation video : Renaud Skyronka

Captation 7 décembre 2018 : Production Gingerlemon. Réalisation David Daurier

Claude Vivier, dans sa partition, n'a pas explicitement attribué de rôles ou de personnages aux sept chanteurs. Dans cette publication du livret, les voix sont cependant caractérisées, suivant l'interprétation proposée par Peter Sellars. Le metteur en scène s'appuie sur les notes de programme ci-dessous et sur les didascalies et notes du compositeur dans la partition.

Colorature : La Reine de la nuit, Isolde, Oiseau subtil, Ange bienfaiteur, Voix cosmique, Une Visionnaire, Une Voyante, Voix du feu, Voix des eaux

Soprano : Isolde, La Mère, Esprit protecteur, Ange bienfaiteur, Voix cosmique, Une Visionnaire, Une Voyante, Voix du feu, Voix des eaux

Mezzo-soprano : La Mère de Kopernikus, Oiseau subtil, La Vieille Sorcière, Voix cosmique, Une Visionnaire, Voix du feu, Voix des eaux

Contralto : Agni, Oiseau subtil, Voix cosmique, Une Visionnaire

Baryton martin : L'Aveugle prophète, Esprit protecteur, Voix cosmique, Un Visionnaire, Un Voyant, Voix du feu, Le Maître des eaux, Un Moine

Baryton : Tristan, Un Homme d'armes, Voix cosmique, Un Visionnaire, Voix du feu, Voix des eaux, Un Moine

Basse : Merlin, Un Homme d'armes, Le Père, Esprit protecteur, Voix cosmique, Un Visionnaire, Un Voyant, Voix du feu, Voix des eaux, Un Moine

Claude Vivier, Notes de programme de la première production de l'opéra *Kopernikus*, présentée à Montréal les 8 et 9 mai 1980

Pourquoi un opéra en 1980 ?

Depuis ses débuts, l'opéra a toujours « représenté » les archétypes de l'histoire, les désirs profonds des êtres humains. « Représenter » signifie montrer une histoire, des personnages dans leur état et leur action purs donc excessifs. L'opéra, comme forme d'expression de l'âme et de l'histoire humaine, ne peut mourir. Toujours l'être humain aura besoin de représenter ses fantasmes, ses rêves, ses peurs et ses aspirations.

***Kopernikus*, l'opéra**

Le personnage central est Agni ; autour d'elle gravitent des êtres mythiques (représentés par les six autres chanteurs) tirés de l'histoire : Lewis Carroll, Merlin, une sorcière, la Reine de la nuit, un aveugle prophète, un vieux moine, Tristan et Isolde, Mozart, le Maître des eaux, Copernic et sa mère. Ces personnages sont peut-être les rêves d'Agni qui l'accompagnent dans son initiation et finalement dans sa dématérialisation.

Il n'y a pas à proprement parler d'histoire, mais une suite de scènes faisant évoluer Agni vers la purification totale et lui faisant atteindre l'état de pur esprit. Ce sont les personnages même de ses rêves qui l'initient !

La poétique de *Kopernikus* tient à la fois de la vive sensibilité du compositeur, de son rapport avec son enfance et des différents niveaux d'articulation de ces divers éléments oniriques. En effet, l'œuvre est une méditation sur divers états poétiques et culturels mais une distanciation s'opère dès que les différents niveaux d'articulation entrent en jeu. Le compositeur, devant une telle problématique de la création, ne peut qu'écrire les textes lui-même.

Je veux que l'art soit l'acte sacré, la révélation des forces, la communication avec ces forces. Le musicien doit organiser non plus de la musique mais des séances de révélation, des séances d'incantation des forces de la nature, des forces qui ont existé, existent et existeront, des forces qui sont la vérité. Toute révolution véritable n'est faite que pour remettre une civilisation qui s'en est détachée sur le chemin de ces forces. Devenir prêtre, organiser des cérémonies dédiées à ces forces, trouver l'âme de l'humanité, la remettre en face d'elle-même, remettre l'individu face à lui-même et à l'infini, face au mystère total qu'est l'Univers, le contempler, pouvoir enfin s'y trouver. Organiser des révélations dont les prêtres sont les interprètes et dont le compositeur est le médium. Recommencer au début, refaire véritablement le monde, retrouver la sensibilité. « Le monde se prépare à un grand changement, veux-tu y participer ? » (La Mère).

L'Humanité va enfin retrouver sa place, elle arrêtera de se contempler le nombril et elle sentira l'infinité qui l'entoure. L'Art ne sera plus cette douce panacée qu'on applique sur un corps blessé, il sera le corps...

Kopernikus

Et ta joie ne doit pas être la moindre à la pensée qu'un jour tu verras poindre une aube plus heureuse sur tes matins – quand, à tes yeux, s'offriront des visions plus adorables que celles du jeu du vent dans les arbres ou dans l'eau d'un ruisseau dans la forêt. Quand, sur le jour nouveau et magnifique, des mains d'anges tireront les rideaux et qu'une tendre mélodie, d'une douceur jamais murmurée encore par une mère aimante, t'éveillera – et quand toute la tristesse, et le mal, qui noircirent la vie sur cette petite terre, seront oubliés, comme les rêves d'une nuit passée. Ton ami affectueux
Lewis Carroll

Agni : Mister Dogson ?

PREMIÈRE PARTIE

Salutation

L'Aveugle prophète : to ké mo si gna nè ya ko nè no ni na ko dè ko dè ko dè ko dè ti ya na ko mè ta-ou yo ou dé wa o ka mai
La Mère de Kopernikus : hé o hé o
Tous : hé o hé

L'Aveugle prophète : Bienvenue à toi au royaume des mutations une mélodie sera ton guide et l'ardeur du soleil changeant lentement te transformera
Les Hommes d'armes : dè sé wa vi lei
Tous : hé o
L'Aveugle prophète : tu rencontreras Merlin, Arthur, Mozart, la rein' de la nuit, tous les amis de tes rêves
Les Hommes d'armes : na ka yo mè kou na ké
La Reine de la nuit, Isolde et La Mère de Kopernikus : hé o
L'Aveugle prophète : n'aie pas peur, n'aie pas peur tu es déjà vieille viens vers la lumière.
Les Hommes d'armes : hé ou-a
La Mère de Kopernikus et Tristan : bienvenue au pays magique au pays de Merlin, au pays de Wagner hé o
la mélodie de la mort t'envahira très lentement mon amie. Bienvenue au pays silencieux.
L'Aveugle prophète : N'aie pas peur ce sera doux comme une maman, la mort sont tous arrivés tes amis enfin tu verras la lumière hé hé o
ka na mo vi ya now nol zè vi ta ka now mè a vi

Les Hommes d'armes : to kè mo si gna nè ya ko no mo ni na ko dè ko dè ko dè ko dè
L'Aveugle prophète : dé wa na ko to mè ka now mè ka now ka
Les Hommes d'armes : dé wa na ko mè na ko to mè na ko dé wa ta o ka mei
L'Aveugle prophète : to ka ma vo-i na ko mo kè tou ya ya ka now mè s song
Les Hommes d'armes : na no ni
L'Aveugle prophète : te mo kè yo rou zé ka no ma ya sa po za le di yo ta ka now mè

La Reine de la nuit : hé o sou ma kè hè
La Mère de Kopernikus, Tristan et Isolde : hé o na no ni hè
La Reine de la nuit : o hé o José
Isolde, La Mère de Kopernikus, Tristan et Merlin : o na no ni hé o
L'Aveugle prophète : ne ke no ka keu ma vou sè dè wa tè-e now hic to ze ma no ke zè ma no

Souvenir II

L'Aveugle prophète : que l'ange des visions béatifiques guide ton vaisseau sur la mer des sept éternités tu y apprendras la lumière et la douceur des oiseaux subtils des oiseaux subtils (diffusion d'une prémonition de la fin de l'œuvre)

Merlin : Viens ma douc' amie viens viens et n'aie pas peur je suis Merlin, Merlin l'enchanteur je guide les enfants de la terre dans les sentiers de l'au-delà maintenant qu'arrive l'aube pourpre chante-moi la chanson de ton pays

Agni : na ka wa lo-i mi kou mi kou ya na vens ko vens ko vens ko rè sa Agni rè sa Agni Agni nou ma ra ya zi im ma ko ma ko Agni Agni sou vè yos kiè yos kiè

La Mère : nal lè ya rou na tchtou sè im ma no
Le Père : o ma zeuhic ma na vio ta mi
La Mère : im ma no zè ya kè zè ya kè kè kè kè kè so mi du na-ou ra ni las so na ki yo na ma vo rou ké do mi za
Le Père : di yo mè ni ta la ma foy tak no gio è mi za r
La Mère et le Père : you zè ro fa nek da
L'Aveugle prophète : hic hic
Esprits protecteurs : ra ni vo na-i ra ni vo no kiè ou ma lè yo dè
Oiseaux subtils : dè
Esprit protecteur : yen do mi ra vo ti na ya mo vès di
Oiseaux subtils : ou
Esprit protecteur : ni yo sou nabi sou nabi sou nabi

ta-i ko no si ka
Esprit protecteur : ya ko loun no vi ros kio mè
Agni : hè
Esprit protecteur : si ka fè chut chut no vi ros kio

La Vieille Sorcière : na ka vo no-i se mè-u san na va zozé né vo yè né kè ne mo nou-a hic ta vo nè ta vo nè ta vo nè ma zo sin zo nè ke zo nè ka na mo na ka to m la var no sâ nâ po ne vo né ki na-ou fè no nâ sa ma ru kous è-i hé fa lan to-ou-a Agni to fo nè

Agni : (timide) na so to fa rè Agni fo na-i
La Vieille Sorcière : (rires) rous kiè noy so to fa rè che vros a fo na-i sa vo mo yo na
Agni : sa vo mo yo na che vro sa
Esprits protecteurs : ka yo ni zè ra yetch gou vra-i no zo ki ra yetch deu zi no-i ka no sè ri sè ma yos
Agni et Esprit protecteur : hic
Esprit protecteur : a chut a chut a chut a assez

Anges bienfaiteurs : na ya ri cho ma yè na ya ri cho ma yè
Ange bienfaiteur : na zou vi ro ki ris tè zou vi ris tè
Ange bienfaiteur : a ko na-i fo-i mi no ri ga yè
Ange bienfaiteur : na ra zo mi ko na ra zo mi ko na-i fo-i ko na-i fo-i da mi no ri ga yè
Ange bienfaiteur : (lisant un procès verbal) na to ye sko fè ko deu (comme un baillement)
Ange bienfaiteur : noy sa lo rè vi kè T TT TTT T na vè zo ti ya
Ange bienfaiteur : soy nè dou yè dou yo ki
Ange bienfaiteur : na vè si no-i nè dou yo ki

Voix cosmiques : a-o-è-i-ou-a-eu-è-o-é

Agni et Isolde : na ka ro si tchè na ka ro si tchè
Isolde, Agni, l'Aveugle prophète, Tristan et Merlin : na ka mo ya so vè

L'Aveugle prophète : ma ku ma ku ma
Tristan : dé ka ré na
Merlin : dé ka ré na hoy
Les Visionnaires : (petits rires)
L'Aveugle prophète : (comme essayant de chanter une mélodie inconnue) ku ma mi zar o mam sa du lach di a ku ma sa dal mé lek mè zar thim
Les Visionnaires : a è i ku ma zo
L'Aveugle prophète : me sar thim sa dal sud meb su ta ro ta nev a zi mek ra sal ge thi a-zel fa gè kaf fal jid hma sa dal mé lek mi za r
Un Visionnaire : zu ben è la krab ra sal ge thi a-zel fa gè kaf fal jid hma sa dal mé lek ba ten kai tos
Un Visionnaire : zu ben è la krab ba ten kai tos
Les Visionnaires : kso ra a zi mek hé

La Reine de la nuit : Nous sommes les pèlerins de l'intemporel
Isolde : transfuges de dimensions en dimensions nous sommes les trans-humains des galaxies sacrées
La Reine de la nuit, La Mère de Kopernikus et Agni : sacrées
Merlin : ya hey hey kom kom

L'Aveugle prophète : (parlé librement) tchar nou koyesh charonske kor kiou... nou savdji Tlom rassaya foy kotch dis rojari ni kiocha kranitchkè Agni soyor noussa kiami sovlounè kiaro suif nia kroutchreu soyoro nos kiéyo kiéyo siad sko vladské tchouy ourash ma vleu snikiè ad ko ki

La Reine de la nuit : ya réveillez-vous car le passé veut vous parler!
L'Aveugle prophète : Agni

Les Visions

Les Visionnaires : Visionnaires de tous les siècles rassemblez-vous rassemblez-vous rassemblez-vous

Agni : ti yo
Merlin : i ko lé pak kè o ze è ma ya se a-on Agni

La Reine de la nuit et La Mère de Kopernikus : nous entendons l'appel éternité des aubes blanches et pourpres nous y répondrons les yeux fixés sur les étranges tableaux de bord nous y répondrons cosmonautes des lointaines contrées subtiles dont les rois sont des mages pays obscurs pour nous enfants terriens mais divins nous voulons voir les dimensions dimensions sacrées entendre les paroles sacrées oui enfin palper les couleurs de gloire écoutez !

L'Aveugle prophète : L'éternité vient nous parler et il faut l'écouter révélations sublimes que cette voix des temps une fleur cosmique cosmique nous est donnée pour voir enfin enfin voir l'éternité sentir le souffle de toutes ces vies subtiles l'amour oui l'amour viendra nous révéler nous révéler la mort lumineuse la paix
Merlin : hé ho hé

Les Voyants

Les Voyants : na-ka mè ka mè
La Mère de Kopernikus : Kopernikus kè r è zao rè
Agni : (comme une chanson d'enfant, un souvenir) trois fois passera la dernière la dernier' y restera

restera restera restera hé regarde les étoiles mais c'est là ton pays hé

Au cours de la section suivante, Une Visionnaire énonce Les Citations (texte en page 10)

Les Voyants : zo na pè ko da yo ré

La Mère de Kopernikus : za-i rè za-rè rè na étoiles kosmos infinis

Les Voyants : l'ange de la paix nous parle nous voit

La Mère de Kopernikus : ha je suis je suis je suis je suis à vous (rires) Kopernikus kè kleine

Les Voyants : ka io na ya ko va n tché ro ka do yè do

La Mère de Kopernikus : kè kleine komm mal r

Les Voyants : tchè do tchè do soleil de vie vient

La Mère de Kopernikus : ya mutter da bin ich mutter was ist los hè mutter

Les Voyants : soleils des nouvelles arcanes célestes soleil palper la vie et la mort za no pou

La Mère de Kopernikus : mutter mutter mutter mutter

Les Voyants : ga ra du ya sou ya sou vi ye ka lo

La Mère de Kopernikus : mutter mutter mutter

Les Voyants : donnez-moi rou skè rou skè rou skè ro kè ro dji nè ka ré

La Mère de Kopernikus : donnez Kopernikus kè klei ne kè kleine komm mal dji nè ka ré mutter wo bin ich

Les Voyants : soleil divin soleil

La Mère de Kopernikus : soleil divin soleil

Kopernikus kè klei ne kè klei ne

Les Voyants : soleil royal que nous palpions la vie

La Mère de Kopernikus : komm mal Kopernikus kè kleine ke kleine komm mal que nous palpions la vie

Agni : hé viendra un prince charmant m'aimera à la folie dis-moi petite fleur dis-moi un' fois à la folie deux fois beaucoup trois fois pas du tout m'aime-t-il m'aime-t-il pas m'aime-t-il m'aime-t-il pas j'aimerais bien qu'il m'embrasse hé que se pass' t-il

L'Aveugle prophète : vo rod-ski ya cho kro-kiè sa ma vresh ma ya resh do ki ro do ki yo chi yo ka ren tchi vè na sa yo du rou mè giou

Les Visionnaires : na wa loi mi kou mi kou ya na vens ko vens ko ko vens-ko rè sa Ag-ni gni rè sa Agni nou ma ra ya zi im ma ko ma ko Agni yos kiè *L'Aveugle prophète* : ko vo tchki ka ro no soy ca rè vo-i tcha so ro ka ra chi zoi (murmuré) tcha ro tchan sko zo kio ra chè ko tcha ra sonn (parlé) ka ya ro sa-i tcha ros ka ras so ka li tcha

Les Voix cosmiques : no-i no-i no-i no-i

L'Aveugle prophète : gos ro ni soy ko ras sé no veu say kè chra von ski ko retch kou nay yo ché ka no say tchro sa vey na ra ko ro say tcha vo ros sa kè

tchok kor retch tcho vrou sé ma yo krou zi ya nou yo klou zi ya nou

Les Visionnaires : nous verrons Dieu

Merlin : et maintenant nous serons les innommés, les planètes obscures nous saluerons

Les Visionnaires : nous investirons les castels castels de feu tous les noms seront notre feu la lumière et les temps s'obscurciront

Merlin : les musiques résonneront à nos oreilles comm'un cri de ralliement

Les Visionnaires : viendra la stagnanc' des

temporalités diffuses

L'Aveugle prophète : sa ko ma rè tcho za ko va-i no ka vreuz du vro chi na-ou gè ka-o-u sa r tcheu bu sa fa neu ki-o ri ba-i tcho vré ka sa vâ r r

Agni : chut zomarnoy zomarnoy quoi quoi

Isolde : (calmement) et maintenant nous serons les innommés les planètes obscures nous salueront...

Les Visionnaires : na ka wa lo-i mi kou mi kou ya

Isolde : ... la musique des cathédrales perdues

résonnera à nos oreilles comme des cris de ralliement

Agni : ich dachte es war ein Traum ein Traum

Les Visionnaires : na vens ko vens ko-vens ko

Isolde : nous investirons les castels de feu

Et les temps s'obscurciront la stagnance des

temporalités diffuses s'installera

Agni : es ist aber kein Traum es ist die Wirklichkeit

Les Visionnaires : rè sa Agni rè sa Agni Agni

Isolde : nous ne pourrons plus qu'écouter notre

cœur l'unique loi sera l'amour l'unique guide sera

l'amour les formules n'existeront plus car la liberté viendra du cœur

Agni : Agni ich dachte es war...

Les Visionnaires : nou ma ra ya zi im ma ko

La Reine de la nuit : nous sommes...

Isolde : Et pourtant sans le savoir nous obéirons à

quelque principe céleste plus subtil que le chant

des bergers ou que la musique des mouvances

cosmiques

Agni : ... ein Traum es ist aber...

Les Visionnaires : ma ko Ag ni Agni sou vè yos kiè yos kiè

La Reine de la nuit : ... les pèlerins de l'intemporel

Isolde : et puis et puis unicité sera notre nom

Agni : ... wirklich

Les Visionnaires : yos kiè viens!

Salutation

La Reine de la nuit : Ta-o ta-o ta-o ko sa ko sa yè ro ki ko sa yè no di ya kè no di ya kè

La Reine de la nuit, Isolde et La Mère de Kopernikus : ra-é weu

La Reine de la nuit : ka ya ris kè so no sa yé kio sa no sa yè kio sa

Voix cosmiques : ou o â a ê u

La Reine de la nuit : kia ro ka zi ka ta zi ka ta go zi

Isolde et La Mère de Kopernikus : kia ro

La Reine de la nuit : no è no è ra ya you ji ti rè la

L'Aveugle prophète : no è no è ra ya you ji ti rè

La Reine de la nuit : la ma-o nè ya ko ra no peu ra to

so po ya kè nou tchi kou mi kè reu na no ni ya ra to

so po ya kè neu tchi kou mi kè reu na no ni ra to so

po ya kè neu tchi kou mi kè reu na ra to so po ya kè

nou tchi kou mi ra to so po ya kè ra to so po ya kè

nou tchi kou mi ra to so po ya kè nou tchi kou mi kè

reu na

DEUXIÈME PARTIE

Voix cosmiques : Ouvrez-vous portes des univers chimériques que Merlin et Mozart nous reviennent bientôt...

Agni : na ka ya lo-i mi kou mi kou ya na vens ko rè-su Agni

Voix cosmiques : que nos jeux que nos jeux que nos jeux reprennent leur béatitude boréale que le

temps que le temps vive

Tristan : (murmuré) ko nè ya kè dou ri Agni Agni ka

no so ka no so soy yé

Voix cosmiques : ka ko ji do ri

Agni : hé hé

Les Voix du feu : Agni Agni c'était à une époque reculée si lointaine qu'il n'y avait pas de temps de

temps

Tchara ka Tchara ka Tchara ka Tchara ka Tchara ka

Tchara ka Tchara ka Tchara ka Tchara ka Tchara ka

Tchara ka Tchara ka Tchara ka

Voix cosmiques : ma-ou ta-ou

Isolde : Tristan

Tristan : I sol sol de na ra yo fo chiè na sol tou ko

yas tou kou fou ro i-jol-ké

Merlin : mon amie

Isolde : trijtan skè zals dir nas kâ yâ zo no vo yos ka tou ko yas

Merlin : n'aie point peur ce ne sont que des illusions

Isolde : noj no-ja vo-zai as-sa mè-ros-sè kiè-jo kiè-

jo nai

Tristan : nus sa la moy noj noj djè vri jo

Merlin : écoute la douceur de ton cœur écout' palpiter les étoiles écoute l'amour (murmuré)

l'amour éternel

Tristan : gneu zalo ka-i sto na sal ti reus to-i

Isolde : naj roi yo soi gé kiou jè seu Trijtan ske

Tristan : eno tourvranè ha ens tour vra nè i jol kè

Merlin : comme un enfant blottis-toi au sein de l'amour

Voix des eaux : viens Agni rencontrer le seigneur des...

Le Maître des eaux : Antares meb su ta ta nia

Australis Caphnaris Arcturus

Voix des eaux : eaux de la ma...

Le Maître des eaux : Electra Arneb Zuben

Elschemali Skat Rutilus Vega Vega alamak Mira

Voix des eaux : ya na-o kè-iy-o-a-é

Le Maître des eaux : mizar zavijah O Agni viens vers

l'eau purificatrice...

Voix des eaux : ka dè mu-a-oba-i se mu-a-la-em-onton-è a

Voix des eaux : a mu-a ba-u a-o se-u mu-a-la-érka a

La Mère de Kopernikus : o mu-a ba-i-a ton-o se-u

mu-a -la-mé-a-on a

Agni : é ki mu-a ba-i-a-o sé-u mu-a-la mé-a-on a

Voix des eaux : do nay a do nay a do nay a do nay da-i

La Mère de Kopernikus : do nay r da-i

Agni : a do nay a do nay a do nay ma-o r

Le Maître des eaux : ce fleuve magique contient

tous les univers l'ombre des fleurs philosophiques...

Voix des eaux : èl bre dè-ofsu r i-o sé fa-o ri a

Voix des eaux : èl bre dè-ifsu r i-o ta-o ke sou-ka

La Mère de Kopernikus : èl-bre-o dè-i fsu Bach i-o

sé ta-o ke sou

Agni : bre-o dè fou-a bach se-i dé on i o-ou sé-i fa-

o ri-è a-i

Le Maître des eaux : ... plan' encor dans les recoins

des mond' des mondes perdus

Voix des eaux : è-a-è ta

Le Maître des eaux : ... de grands oiseaux mystiques

déplient leurs ailes comme...

La Reine de la nuit : gè-i gvo-a fa-li ma-i geg vo

Agni : dè-i fa-o i-è a-ou

Le Maître des eaux : ... la mort comme la mort... au chevet d'un enfant

La Reine de la nuit : fa ma ma ri a-r hé

Isolde : cé da li a ke dash r

La Mère de Kopernikus : r marba li a hé

Agni : r hé

Trois Moines : des moines s'adonnent à des rituels abstraits dans le secret le secret de leurs cloîtres d'opale des chants mauves s'échappent ou de leur regard fauves on dirait la tristesse

Agni : Herr Mozart

Le Maître des eaux : Connais-tu ce sage qui au désert s'était transformé en pierre et qui pleura lorsque les oiseaux aux chants blafards quittèrent le nid qu'ils s'étaient fait en ses mains. Mes eaux connaissent toutes les vies de tous les univers et moi seigneur et maître des eaux de la maya je les mélange ultimement pour en obtenir des mixtures suaves

Voix des eaux : Seigneur des grandes eaux donne-nous...

Agni : Monsieur Mozart Monsieur Mozart écoutez-moi est-ce vrai qu'au-delà du fleuve les arbres parlent entre eux que les fleurs font des musiques, ...

Voix des eaux : ... de voir l'é...na no hè té wa do i té

Agni : ... si merveilleuses que même les Dieux en pleurent est-ce vrai monsieur Mozart que le chant des nymphes hors du temps a séduit l'ange de l'harmonie est-ce vrai on m'a dit que je pourrai jouer à saute-mouton de galaxie en galaxie, que mes cheveux serviront de sentier aux mains des planètes joyeuses que la fée Carabosse y a son château de porphyre

Dites-moi est-ce bien vrai que tout cela?

Voix des eaux : no-i ka-o

Agni : j'ai ouïe dire que l'on communique par la musique, que les chansons des peuples d'outre-dimension s'harmonisent avec les rythmes cosmiques et que la musique de Jérusalem n'a qu'un seul accord...

Voix des eaux : na no nè

Agni : qu'elle n'a qu'un seul accord, lequel est varié infiniment par les sages méditants

Tristan : viens ! viens Agni et n'aie point peur

Tristan et Le Maître des eaux : tu entendras la musique d'Orion et les harmonies mystiques des sept sages les habitants du troisième troisième cercle forgent des mélodies si pures que les anges en pleurent !

Voix des eaux : que les anges en pleur'

Tristan : le temps se parsème aux quatre horizons et devient couleur les esprits du troisième cercle font des chants de pensées rares leur musique ressemble aux reflets d'un diamant de Saint-Petersbourg sous le soleil mystique des méditants...

Isolde : vienne la joie grandissante de l'univers Agni

La Mère de Kopernikus : c'est le temps mon Agni...

Isolde : Agni le plaisir le plaisir de la vraie vie Agni

La Mère de Kopernikus : ... de vivre vivre éternellement chantons la joie l'amour

Isolde : nous chanterons l'amour, l'amour éternel la vie du monde

La Reine de la nuit : l'amour éternel la vie du monde

La Mère de Kopernikus : la vie de Dieu Agni comme des brebis nous paîtrons...

La Reine de la nuit et Isolde : des planètes l'amour de Dieu

La Mère de Kopernikus : à l'ombre des arbres divins

Souvenir I

La Reine de la nuit : La joie qui règne sur les planètes d'or éclaire mon cœur...

Voix cosmiques : ... vienne la joie grandissante de l'univers Agni...

La Reine de la nuit : ... comme les enfants du soleil

Voix cosmiques : ... Agni le plaisir éternellement plaisir chantera pour Agni...

La Reine de la nuit : je perçois la vibration infinie du cosmos et le sourire de Dieu (rires)

Voix cosmiques : ... le plaisir nous chanterons l'amour de Dieu (rires)

Les Hommes d'armes : regardez

La Reine de la nuit : regarde Agni...

Voix cosmiques : que le ciel entier...

La Reine de la nuit : ... dans le ciel...

Voix cosmiques : ... se découvre à toi et...

La Reine de la nuit : ... l'étoile de Noël

Voix cosmiques : ... révèle sa beauté, ouvrez-lui les portes du paradis...

Agni : ouvrez-moi étoiles les portes du paradis

Au cours de la section suivante, Une Visionnaire énonce Les Astronomes (texte en page 11)

Voix cosmiques : nif wasat hamal naos denedi talitha alrami hassaleh zosma antares kaffaljdhma asterope tania borealis izar kelb alrai elgenubi zuben mesei da toliman mira mintaka sadir antares deneb meseida mira mintaka sheliak dirsa nihul antares azel fafage deneb rutilicus electra mira fomalhaut sheliak cihnihul azel fafaje rutilicus electra raselased borealis fomalhaut spicu sheliak raselazed australis cihnihal procyon bellatrix capella canopus castor pollux ache nar alrai aldera min raselased borealis spicu vega procyon bellatrix ca rigel naralrei merope alrami pleione vega ma pulcheri skat

Tristan : na-o souls snè krou se-u katch tre kou wè a ro si trou yeu so-i kiè cho dou sel si kio (bruit de porte qui s'ouvre)

Les Visionnaires : kopernikus kopernikus

so-i kè la mou yè ko ke yo kè no rè ro sa mi so ka wa ra wa kè yo ro yo dja kè do sa la yè mi ka-o-ou ya pè kè la zè ou a go na ka yok sal sa veu ka ma ko ka yo yo kè dja fa tchè ka yo ma tcha ro dol kabir nè ji yo sou a wa ka-ou ji yo do rè kou wa sa yo ka na-ou ta ya ka mo lou kè ya ma sa yo ka na-ou si rè to mè-i do ka to mè-i (diffusion d'une partie du Souvenir II)

Prémonition

Tous : sa ya ko né mi so kè ra ma-i ka yo no rè ji-o tar ras sé yo kè ma so la yè

(quand on n'entend plus rien dans la salle, bruit de porte qui se ferme)

Montréal le 14 mars 1979

Deo Gratias Claude Vivier

Les Citations

Douze colonnes supportent la terre.

La terre est une île flottante sur les eaux divines illimitées en étendue comme en profondeur.

La voûte céleste est une demi-bulle de savon prenant appui aux confins de ces mêmes eaux. L'immense soleil et sa compagne nocturne sont de simples bassins dont une seule face peut briller. La terre est un cylindre plein, semblable à un tronçon ou à tambourin.

Le diamètre de ce cylindre est le triple de sa hauteur.

Je ne puis m'empêcher de rire quand je pense à tous ceux qui voient la terre comme une pomme.

La sphéricité de la terre ne me paraît pas être impossible puisque l'on suppose que la mer qui est au-delà des colonnes d'Hercule va se rejoindre au pays qui est vers l'Inde.

L'orbite de la terre autour du soleil pourrait n'être qu'un point en regard de la sphère des fixes.

Rien que l'on observe n'oblige à admettre les excentriques et les épicycles, il est même impossible qu'il y ait vraiment des épicycles ; un corps que se meut en cercle à nécessairement le centre de l'univers pour centre de son mouvement. La terre a incontestablement besoin de chaleur sur toute sa surface.

Il convient donc pour qu'elle puisse l'acquérir équitablement que ce soit-elle qui tourne autour du soleil et non pas celui-ci autour d'elle.

La terre ne peut pas être le centre de tout ; elle ne peut pas être privée de tout mouvement.

Elle se meut comme les autres planètes.

Le soleil doit être de nature attractive comme l'aimant, et il doit obliger les planètes à tourner autour de lui.

Au centre du système, centre du monde, se tient le soleil fixe ; des orbites solides emportent les planètes autour de lui ; la terre mobile tourne sur elle-même en 24 heures et parcourt en un an sa trajectoire.

La sphère des étoiles fixes, immobile elle aussi, limite cet univers.

1 – Loi de la nature des orbites : Les planètes décrivent des ellipses dont le soleil occupe l'un des foyers.

2 – Loi des aires : Le rayon vecteur qui joint une planète au soleil balaie des aires égales en des centres égaux.

3 – Loi harmonique : Les carrés des temps des révolutions sont proportionnels au cube des moyennes distances des planètes du soleil.

1 – Loi des espaces : Les espaces parcourus par un corps qui tombe librement dans le vide croissent proportionnellement aux carrés des temps employés à les parcourir à partir de l'origine du mouvement.

2 – Loi des vitesses : Les vitesses acquises par un corps qui tombe librement dans le vide croissent proportionnellement aux temps écoulés depuis le commencement de la chute.

Tous les corps s'attirent mutuellement en raison de leur masse et en raison inverse du carré de la distance qui les sépare.

Le changement de mouvement d'un corps est proportionnel à la force extérieure et inversement proportionnel à la masse du corps ; il a lieu dans la direction de la force.

À toute action s'oppose une réaction égale en sens contraire.

Le soleil, de même que toutes les étoiles, possède un mouvement de translation propre qui le porte vers la constellation d'Hercule à la vitesse de 20 km/seconde.

Le temps, en soi et par essence, est sans rapport avec quoi que ce soit d'extérieur et s'écoule régulièrement ; l'espace demeure toujours identique et immobile.

L'espace n'est pas un absolu mathématique. Le temps n'est pas plus un absolu mathématique. La mesure du temps dépend des mouvements relatifs dans l'espace, tout comme les mesures de distances dépendent des temps propres à chaque observateur. Le seul absolu est l'intervalle entre deux événements.

Les Astronomes

Thalès

Thalès né à Milet, à la fin du VII^e siècle av. J.-C. Mathématicien et philosophe de l'école ionienne. Il aurait rapporté d'Égypte en Grèce les fondements de la géométrie ; on lui doit l'énoncé de nombreux théorèmes. – Mort au début du VI^e siècle av. J.-C.

Anaximandre

Anaximandre né à Milet, en 610 av. J.-C. Philosophe ionien. Il place le premier principe dans l'infini, substance éternelle. – Mort en 547 av. J.-C.

Platon

Platon né en 428 av. J.-C. Philosophe grec, disciple de Socrate et maître d'Aristote. Sa philosophie, qui a pour méthode la dialectique, a pour couronnement la théorie des idées : la vérité, objet de la science, n'est pas dans les phénomènes passagers et particuliers, mais dans les idées ; au sommet est l'idée du bien. – Mort en 348 ou 347 av. J.-C.

Aristote

Aristote né à Stagire (Macédoine), en 384 av. J.-C. Philosophe grec. Son système montre toute la nature comme un immense effort de la matière pour s'élever jusqu'à la pensée et l'intelligence. Auteur d'un grand nombre de traités de logique, physique, etc. – Mort à Chalcis (Eubée), en 322 av. J.-C.

Averroès

Abu al-Walid, ibn Ruchd, connu sous le nom d'Averroès, né à Cordoue, en 1126. Médecin et philosophe arabe, commentateur d'Aristote. Ses doctrines philosophiques inclinant vers le matérialisme et le panthéisme furent condamnées par l'université de Paris. – Mort en 1198.

Copernic

Nicolas Copernic né à Toruń, en 1473. Astronome polonais, il démontra le double mouvement des planètes, sur elles-mêmes et autour du soleil, et publia quelques mois avant sa mort le célèbre traité : *De revolutionibus orbium caelestium libri VI*. – Mort en 1543.

Galilée

Galileo Galilei, dit Galilée né à Pise, en 1564. Physicien et astronome italien, il réalisa en 1609 la

lunette qui porte son nom, découvrant ainsi les vibrations de la lune. Rallié au système du monde proposé par Copernic, système dénoncé alors comme hérétique, il en publia néanmoins toutes les preuves en 1632, mais dut abjurer devant l'Inquisition en 1633. – Mort en 1642.

Kepler

Johannes Kepler né près de Weil (Wurtemberg), en 1571. Astronome allemand, il énonça les lois dites de Kepler, d'où Newton sut dégager le principe de l'attraction universelle : 1) Les orbites planétaires sont des ellipses dont le soleil occupe un des foyers (1609) ; 2) Les aires balayées par les rayons vecteurs (du centre du soleil au centre de la planète) sont proportionnelles aux temps employés à les décrire ; 3) Les carrés des temps des révolutions planétaires sont proportionnels aux cubes des grands axes des orbites (1619). – Mort en 1630.

Newton

Sir Isaac Newton né à Woolsthorpe (Lincolnshire), en 1642. Astronome et philosophe britannique, il découvrit en 1687 les lois de l'attraction universelle. – Mort en 1727.

Bradley

James Bradley né à Sherborne (Gloucestershire) en 1693. Astronome anglais, il a découvert l'aberration de la lumière et la nutation de l'axe terrestre (1748). – Mort en 1762.

Herschel

Sir William Herschel né à Hanovre, en 1738. Astronome britannique d'origine allemande, il découvrit Uranus en 1781 et deux de ses satellites en 1787, puis deux satellites de Saturne en 1789. – Mort en 1822.

Kirchhoff

Gustav Kirchhoff né à Königsberg, en 1824. Physicien allemand, il découvrit l'analyse spectrale, en collaboration avec Bunsen. – Mort en 1887.

Einstein

Albert Einstein né à Ulm, en 1879. Physicien allemand, il est surtout connu pour sa création de la théorie de la relativité. Prix Nobel de Physique en 1921. – Mort en 1955.